



RENCONTRES

# Paroles vivantes

JOURNÉES DE RÉFLEXION  
SUR LA CIRCULATION DES ARTS LITTÉRAIRES  
AU QUÉBEC

— 19-20 FÉVRIER 2019 —

MAISON DE LA LITTÉRATURE,  
QUÉBEC

---

## > COMITÉ DE PROGRAMMATION

---

<b>MO CARPELS</b>	> DIRECTEUR DU REGROUPEMENT DU CONTE AU QUÉBEC (MONTRÉAL)
<b>SIMON DUMAS</b>	> DIRECTEUR ARTISTIQUE DE RHIZOME (QUÉBEC)
<b>DOMINIQUE LEMIEUX</b>	> DIRECTEUR DE LA MAISON DE LA LITTÉRATURE (QUÉBEC)
<b>CHRISTIANE VADNAIS</b>	> CHARGÉE DE PROJET (QUÉBEC)
<b>ÉTIENNE BEAULIEU</b>	> DIRECTEUR DE LA PROGRAMMATION DES CORRESPONDANCES D’EASTMAN (ESTRIE)
<b>MARIE BERNIER</b>	> CIRCUIT PAROLES VIVANTES (MONTRÉAL)
<b>ANNIE LANDREVILLE</b>	> AUTEURE ET PERFORMEUSE (BAS-SAINT-LAURENT)
<b>ANNE-MARIE TRUDEL</b>	> DIRECTRICE DU SALON DU LIVRE DE L’OUTAOUAIS (OUTAOUAIS)
<b>PETRONELLA VAN DIJK</b>	> CONTEUSE (ESTRIE)
<b>JEAN-PIERRE VIDAL ET CÉLINE DION</b>	> MEMBRES DE L’ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES ÉCRIVAINS DE LA SAGAMIE (SAGUENAY-LAC-ST-JEAN)
<b>ÉQUIPE RHIZOME</b>	
<b>YVES DOYON</b>	> COORDINATION ET GESTION
<b>SIMON DUMAS</b>	> DIRECTION ARTISTIQUE
<b>ARIANE LEHOX</b>	> COMMUNICATIONS
<b>BASTIEN SOMMERIA</b>	> GRAPHISME
<b>CHRISTIANE VADNAIS</b>	> CHARGÉE DE PROJET
<b>LISE BOUCHARD, MARIE CANTIN, FRANCINE JOBIN, CAROLINE LAFLEUR ET SUZANNE MORENCY</b>	> BÉNÉVOLES
<b>PASTISSIMO</b>	> TRAITEUR

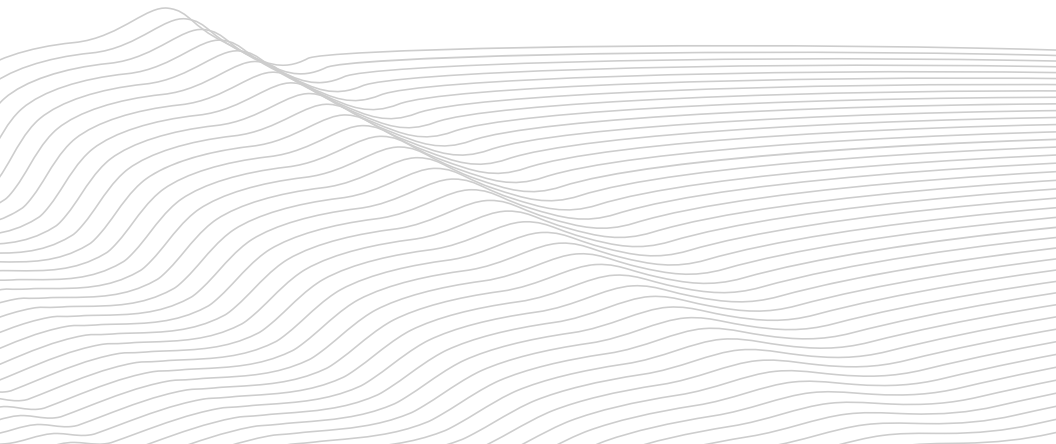


# RENCONTRES PAROLES VIVANTES



**Les projets littéraires multidisciplinaires et scéniques ont le vent dans les voiles au Québec. Les arts de la parole, la poésie performée et autres pratiques « hors le livre » connaissent aujourd’hui un essor remarquable. Pourtant, il n’existe pas de réseau formel favorisant la circulation de ces œuvres et de leurs auteurs au plan national. Trop souvent, des spectacles porteurs ne connaissent qu’une seule représentation ou s’exportent plus facilement à l’étranger que dans les régions du Québec.**

- En réponse à ces enjeux, les rencontres Paroles vivantes proposent au milieu littéraire et à ses alliés de trouver des voies d’avenir pour intensifier les relations entre les acteurs en présence. Ces deux journées de réflexion ont pour premier objectif de faire l’état des lieux, de développer un langage commun et des outils pour travailler ensemble afin d’investir l’ensemble de notre territoire par l’excellence des productions littéraires actuelles.
- Rhizome, le Regroupement du conte au Québec et la Maison de la littérature vous souhaitent la bienvenue à Québec, ville créative littéraire de l’UNESCO, et vous souhaitent deux jours d’échanges fructueux, de rencontres stimulantes et de découvertes.



**13 h 30 – ÉTAT DES LIEUX : la diffusion des arts littéraires au Québec**

Maison de la littérature, scène littéraire

Bien que les arts littéraires aient pris un grand essor dans les dernières années, il existe peu de données ou répertoires sur le sujet. Voici un portrait de ses acteurs, ses publics et ses formes. On regardera aussi (en un éclair) quelques initiatives inspirantes en diffusion des arts de la scène pour démarrer la réflexion.

*Présentation : Christiane Vadnais*

**14 h – ATELIER #1 – Transversalité et nomenclature des arts littéraires actuels**

Maison de la littérature, scène littéraire

Au carrefour de la littérature, des arts de la scène et parfois des arts actuels, la littérature « hors le livre » se décline en une multitude de formes, de styles et de philosophies. Quelles sont les pratiques actuelles en arts littéraires de la scène ? De façon corollaire, comment peut-on les nommer ? Alors que la littérature incarnée dans l'objet-livre paraît bien balisée, ses différentes formes scéniques, performées, inscrites dans l'espace public sont connues sous différents vocables. Littérature orale, arts de la parole, spectacles littéraires, poésie performée, lectures théâtralisées... Quelle terminologie rend le mieux compte des pratiques ? Lesquelles s'adaptent le mieux au langage des artistes, des diffuseurs, des publics, etc. ? Cet atelier vise à poser les bases d'une taxinomie commune susceptible de rendre compte de la richesse et de l'attractivité des pratiques littéraires actuelles « hors le livre ».

*Animation : Annie Landreville*

**16 h 30 – SPEED DATING PRODUCTEUR-DIFFUSEUR**

Maison de la littérature, salle polyvalente

*Participants inscrits seulement*

**19 h – SOUPER RÉSEAUTAGE**

Chez-soi La Chine - 27, rue Sainte-Angèle

**9 h – TABLE RONDE « Mailler la chaîne des arts littéraires »**

**Maison de la littérature, scène littéraire**

Le milieu littéraire réunit des organisations aux réalités diverses : créateurs individuels, OBNL de production ou de diffusion, entreprises culturelles. Cette table ronde permettra à chacun de mieux saisir les impératifs et enjeux de ses partenaires (en termes d'attentes, d'objectifs, de financement, de calendrier, etc.) afin de faciliter les collaborations.

*Avec Johanne Aubry, Isabelle Forest et Jonathan Lamy  
Animation : Erika Soucy*

**10 h – ATELIER #2 – Pluralité des publics**

**Maison de la littérature, scène littéraire**

Qui sont les publics des arts littéraires de la scène ? Quel est leur profil ? Comment peut-on les rejoindre ? Quelles sont les particularités régionales en matière de publics des arts littéraires ? Nécessaires préludes à la circulation, ces questions convoquent autant une compréhension de l'esthétique des œuvres que leur mise en marché.

*Animation : Michelle Corbeil*

**12 h 30 – DÎNER**

**Maison de la littérature, salle polyvalente**

**13 h 30 – PLÉNIÈRE**

**Maison de la littérature, scène littéraire**

Les participants pourront dresser les conclusions des deux journées de réflexion et esquisser les pistes d'action à prendre, maintenant et à moyen terme, pour améliorer la circulation des arts littéraires au Québec et poursuivre la démarche entreprise.

*Animation : Catherine Voyer-Léger*

**17 h – VITRINE (plage des producteurs de RIDEAU)**

**Maison de la littérature, scène littéraire**

Les arts littéraires, ce sont d'abord des œuvres : voici des morceaux choisis de spectacles prêts à prendre la route. Sur scène, la comédienne Lise Castonguay, la conteuse Françoise Crête et l'auteur Mathieu Arsenault livrent une parole tantôt tendre, tantôt vibrante. Et d'autres découvertes seront de la partie !

*Animation : Nicolas Jobin*

## MATHIEU ARSENAULT

© Christian Lapointe



Mathieu Arsenault est auteur et critique. Il a publié *La vie littéraire* au Quartanier et, plus récemment, *Le guide des bars et pubs de Saguenay*. Ses deux premiers livres, *Album de finissants* et *Vu d'ici*, ont été adaptés au théâtre. Il a de plus fondé l'Académie de la vie littéraire qui remet des prix chaque année à des auteurs injustement négligés par les autres prix littéraires. On peut également lire ses chroniques dans *Liberté* et acheter ses t-shirts littéraires sur doctorak.co, sa boutique en ligne. Bien qu'il soit un habitué des lectures publiques et des micros ouverts de la scène littéraire québécoise depuis plus de dix ans, l'adaptation de *La vie littéraire* sur scène constitue sa première véritable expérience théâtrale.

## JOHANNE AUBRY



Johanne Aubry est à l'emploi du Théâtre de la Ville depuis l'an 2000. Diffuseur pluridisciplinaire situé à Longueuil, le TDLV se distingue par l'excellence et la diversité des spectacles qu'il présente chaque année. Johanne Aubry a d'abord occupé le poste de directrice des communications-marketing. Dès 2004, elle collabore également à la sélection des spectacles et devient programmatrice à part entière en 2008. À ce titre, elle est responsable, au sein du comité de programmation, des disciplines suivantes : chanson, jazz, blues, humour, variétés, cirque, contes et musiques du monde. Elle participe régulièrement à différents jurys, dont le comité de sélection du programme Circuit Paroles vivantes. Au TDLV, la série Contes et Musiques du monde a été créée en 2003. Lors des saisons 2005-2006 et 2006-2007, le Concours de menteries organisé par le festival de conte Bouche à oreille a été présenté au P'tit Bar de Jean-Louis.

## LISE CASTONGUAY

© Maude Chauvin



Lise Castonguay est à la fois comédienne, auteure et metteuse en scène. Elle a signé plus d'une vingtaine de mises en scène et quelques textes pour le théâtre. Sur scène, on a pu la voir dans plus d'une centaine de productions qui lui ont mérité plusieurs prix et nominations. Parmi ses plus récentes prestations, mentionnons : *Incendies*, *Les Bons Débarras*, *Pelléas et Mélisande*, *Les Fées ont soif*, *Albertine en cinq temps*. Ses collaborations avec Robert Lepage et Wajdi Mouawad l'ont amenée à participer à plusieurs tournées nationales et internationales. Également active au cinéma (*Ceci n'est pas un polar*, *Triptyque*, *20h17 rue Darling*, *La Femme qui boit*) et à la télévision (*O*, *Victor Lessard*, *Au Secours de Béatrice*, *Apparences*, *Les Bougon*, *Grande Ourse*), elle était en nomination pour le Jutra 2014 de la meilleure actrice pour le rôle de Michelle dans *Triptyque*, une réalisation de Robert Lepage et Pedro Pirez.

## MICHELLE CORBEIL

© Yves Renaud



Michelle Corbeil est la directrice générale et artistique du Festival international de la littérature (FIL) auquel elle est associée depuis sa création en 1994. Active dans le milieu littéraire depuis plus de trente ans, elle a également été, entre autres, attachée de presse pour de nombreux éditeurs ainsi que pour les Prix littéraires du Gouverneur général du Canada, coordonnatrice de la présence du Québec au Salon du livre de Paris en 1999, responsable de l'animation au Salon international du livre de Québec et codirectrice du Studio littéraire de la Place des Arts. En 2001, elle a été nommée Chevalier des Arts et des Lettres de France, cette distinction lui ayant été décernée pour sa contribution exceptionnelle au renforcement des liens entre les milieux littéraires français et québécois. Son expertise et ses nombreuses compétences l'ont amenée à agir à titre de consultante auprès de nombreux organismes et à faire partie de nombreux comités consultatifs.

## FRANÇOISE CRÊTE

Après le théâtre, le clown et la commedia dell'arte, Françoise Crête parcourt résolument les routes du conte depuis 2003 (300 spectacles au Québec et des incursions en Nouvelle-Écosse, France, Roumanie, Arménie et Suède: festivals ou divers lieux culturels). Elle aime créer ses propres histoires, mais aussi puiser dans la tradition des contes qui font réfléchir et sourire, souvent déclinés au féminin. Privilégiant l'oralité, elle a poli son travail auprès de maîtres. Soucieuse de renouveler cet art, elle ose des formes plus contemporaines (ajout de théâtre d'objets, trame sonore, musicien...).



## ISABELLE FOREST

Isabelle Forest est poète, romancière et praticienne en arts littéraires. Son travail d'écriture et son implication dans le milieu littéraire ont été récompensés par plusieurs prix (Félix-Leclerc, Radio-Canada, Félix-Antoine-Savard, Institut Canadien de Québec, etc.). Outre sa pratique en littérature, elle est aussi travailleuse culturelle. Pendant plusieurs années, elle a été directrice artistique du Bureau des affaires poétiques et du Mois de la Poésie, poste qu'elle a quitté pour prendre la barre de la programmation à la Maison de la littérature et au festival Québec en toutes lettres. Elle a aussi dirigé de nombreux projets de production et de diffusion des arts littéraires: spectacles littéraires et multidisciplinaires, courts-métrages poétiques, capsules audio et radiophoniques, parcours et spectacles déambulatoires, expositions, interventions et performances dans l'espace public, etc., en plus d'avoir été mentor pour plusieurs jeunes écrivains et artistes en arts littéraires. Sa pratique l'a aussi menée à créer des projets où le public vit une expérience participative et immersive.



© Atwood Photographie

## JONATHAN LAMY

Poète à tout faire, Jonathan Lamy a fait paraître trois recueils aux Éditions du Noroît, dont *La vie sauve* (prix Émile-Nelligan, 2016). Il a récemment codirigé l'anthologie *Nous sommes des histoires: réflexions sur la littérature autochtone* (Mémoire d'encrier, 2018). Il a mis sur pied La poésie partout, un organisme de diffusion et de dissémination de la poésie, qui organise notamment la Journée du poème à porter. Jonathan Lamy entretient également une pratique en poésie-performance qui conjugue la poésie sonore, la poésie-action et l'intervention dans l'espace public. Ce printemps, il fera paraître un recueil au Noroît, un autre chez Bouc (suite à *Joliette, résidence poétique*), ainsi que la traduction d'un essai de Tomson Highway chez Mémoire d'encrier.



© Chris Scott

## ANNIE LANDREVILLE

Annie Landreville navigue entre la poésie et le journalisme depuis ses études en littérature à Montréal. Elle a écrit *Partitions* aux éditions d'Orphée et *Nuits malcommodes du fond d'un bar à vinyles* avec la Balconnière, en plus de participer à des collectifs chez Coup de tête (*12 histoires de plage et une noyade*) et de publier en revues (*Cousins de personne*, *Françoise Stéréo*, *Exit*). Après dix-huit ans de journalisme culturel à Radio-Canada, elle coécrit, avec Laurence Veilleux, le spectacle littéraire *Mon père et moi* en 2016. Poète et artiste de la parole, elle aime autant la scène que l'intimité d'une lecture en tête à tête et développe des projets en cocréation et en médiation. Elle travaille également au CLAC, le Carrefour de la littérature, des arts et de la culture à Mont-Joli, un organisme diffuseur de contes et de spectacles littéraires.



© Sébastien Raboin

## ERIKA SOUCY

© Atwood Photographie



Erika Soucy est née en 1987 à Portneuf-sur-mer, sur la Côte-Nord. Auteure, chroniqueuse et comédienne, elle est de la promotion 2010 du Conservatoire d'art dramatique de Québec. En 2007, elle a fondé L'Off-Festival de poésie de Trois-Rivières dont elle est toujours la codirectrice artistique. Erika est l'auteure de *Cochonner le plancher quand la terre est rouge* (Trois-Pistoles, 2010), *L'Épiphanie dans le front* (Trois-Pistoles, 2012) et *Priscilla en hologramme* (L'Hexagone, 2017). Son premier roman, *Les murailles* (VLB éditeur, 2016), a remporté le Prix de création littéraire de la Bibliothèque et du Salon international du livre de Québec et sera adapté pour les planches du Théâtre Périscope en avril 2019. Erika Soucy collabore actuellement à l'écriture de la série *Léo* (Club Illico, 2018) sous la gouverne de Fabien Cloutier.

## CHRISTIANE VADNAIS

© Maryse Cléro-Nobriéga



Christiane Vadnais écrit de la fiction et travaille au rayonnement de la littérature. Son premier livre, *Faunes*, est paru chez Alto à l'automne 2018. Intéressée par la création littéraire sonore, elle a notamment initié le projet de fictions radiophoniques *Nocturnes* en 2016. Diplômée de la maîtrise en études littéraires, programmatrice et communicatrice spécialisée en littérature depuis plusieurs années, elle a notamment œuvré au sein de L'Institut Canadien de Québec (2009-2016) pour lequel elle a coordonné quatre éditions du festival international Québec en toutes lettres ainsi que la programmation d'ouverture de la Maison de la littérature. À travers le temps, son penchant pour la multidisciplinarité l'a amenée à collaborer avec plusieurs organismes en arts vivants, comme la compagnie Daniel Danis et le Mois Multi. Elle coordonne les rencontres Paroles vivantes.

## CATHERINE VOYER-LÉGER

© Marianne Duval



Après des études supérieures en science politique à l'Université du Québec à Montréal (UQAM), Catherine Voyer-Léger fait carrière dans le milieu culturel. Elle collabore étroitement avec plusieurs organismes du milieu artistique et littéraire au Québec et ailleurs dans la francophonie canadienne. Écrivaine, elle a publié cinq livres : *Détails et dédales* et *Désordre et désirs* (Hamac), des recueils de chroniques, *Métier critique* (Septentrion), un essai sur l'état de la critique culturelle, *Prendre corps*, un recueil de microrécits (La Peuplade) et un premier album pour enfants, *La chorale des animaux* (Guy Saint-Jean). Elle est chroniqueuse à l'émission *C'est fou* avec Serge Bouchard et Jean-Philippe Pleau à Ici Radio-Canada Première et collabore à plusieurs publications dont le magazine *Nuit blanche* et le magazine *Spirale*. Elle poursuit des études doctorales en lettres françaises à l'Université d'Ottawa.



**LA NAISSANCE D'UN CYCLE – MERCI MICHEL TREMBLAY!**

Produit par la Maison de la littérature à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire de la parution de *La grosse femme d'à côté est enceinte* de Michel Tremblay, premier tome des « Chroniques du Plateau Mont-Royal », le spectacle multidisciplinaire *La naissance d'un cycle – Merci Michel Tremblay!* allie lecture, illustrations, musique et projections. La lecture des mots de Tremblay par la comédienne Lise Castonguay est accompagnée par des illustrations de Paul Bordeleau et Richard Vallerand qui viennent donner vie à ce monde, où les rapports humains sont riches, complexes et brutalement touchants. C'est l'occasion de découvrir – ou de redécouvrir – la poésie du quotidien livrée par Michel Tremblay.

**Direction littéraire :** Isabelle Forest  
**Mise en lecture :** Marie-Hélène Gendreau  
**Lecture :** Lise Castonguay  
**Illustration :** Paul Bordeleau et Richard Vallerand  
**Conception sonore :** Mathieu Campagna  
**Scénographie :** Dominique Giguère  
**Projection et lumière :** Keven Dubois



**Une production de** la Maison de la littérature

**ESTHER**

Comment survivre seule au 18<sup>e</sup> siècle ? L'histoire vraie d'Esther, jeune femme habillée en garçon, a marqué l'imaginaire de l'époque. Les aventures de cette première juive « déclarée » en Nouvelle-France se succèdent au rythme du conte, du théâtre d'objets et de la musique. Migration, intolérance et liberté trouvent encore leur écho aujourd'hui.

**Texte :** Françoise Crête  
**Dramaturgie et mise en scène :** Martin Mercier  
**Collaboration à la mise en scène :** Nadine Walsh  
**Mise en scène du théâtre d'objets :** Francis Monty, Olivier Ducas  
**Conception sonore :** Marie-Pierre Grenier, Françoise Crête Jérôme Bérubé  
**Conception lumières :** Jérôme Bérubé

**LA VIE LITTÉRAIRE**

Seul dans l'arène, Mathieu Arsenault livre un monologue ininterrompu. Avec son écriture comme seul dispositif scénique, il critique l'industrie culturelle, confronte le public à ses habitudes de consommation, mais dévoile aussi l'inquiétude qui se trouve derrière notre époque, celle d'être oublié, effacé. Avec la complicité de Christian Lapointe, qui avait révélé la puissance scénique de son écriture en 2008 avec *Vu d'ici*, Arsenault vient maintenant se dévoiler à titre de performeur.

**De/par :** Mathieu Arsenault  
**Collaborateurs :** Christian Lapointe et Simon Dumas  
**Répétiteur :** Jocelyn Pelletier

**Une production de** Rhizome, **en coproduction avec** Carte Blanche et la Maison de la littérature **et avec le soutien de** Recto-Verso



### LA FACE CACHÉE DE LA LUNE ET AUTRES CLAIRS-OBSCURS

Ce soir, à la stupeur générale, la lune a modifié sa trajectoire. C'est la première fois, d'aussi loin que remontent la mémoire et les histoires, qu'elle dévoile sa face cachée, éclairant d'un même mouvement les zones d'ombre et la trajectoire singulière de personnages colorés dont on ne saura bientôt plus départager la part lumineuse de la part obscure.

Qu'advient-il de l'espoir quand la lune tourne le dos à l'humanité ? Fable poétique créée dans l'urgence de ne pas sombrer dans le désarroi post-factuel, *La face cachée de la lune et autres clairs-obscurs* s'offre comme une jambette au cynisme.

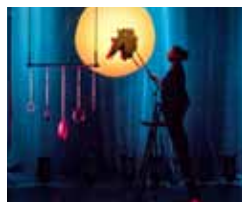
**Textes, musique et interprétation :** Isabelle Blouin-Gagné

**Musique et interprétation :** Cylia Themens et Rémy Vaillancourt

**Mise en scène et direction de production :** Stéphanie Pelletier

**Conception des éclairages et sonorisation :** Patrick Moubarac

**Une production de L'Exil**



© Lise Cardinal

### LE DÉSERT MAUVE

Dans un face-à-face avec Simon Dumas, Nicole Brossard entame un dialogue autour de son roman iconique *Le désert mauve* et aborde des sujets qui la fascinent depuis fort longtemps : traduction, processus de création, lecture du réel. Centrales dans son œuvre, ces préoccupations posent la même question : que peut bien signifier le mot « réalité » ? Dans un spectacle où s'entremêlent conférence, théâtre et cinéma, Brossard et Dumas racontent l'histoire de Mélanie et se frayent un chemin à travers les images que leurs paroles font surgir sous nos yeux et qui envahissent rapidement les murs, la surface du bureau, le classeur... Tout ce qui bâtit une fiction, personnages, lieux et objets, dimensions et beauté, se fait de plus en plus touffu. La réalité est ce que nous inventons. Qui serons-nous au sortir de l'image ?

**Textes :** Nicole Brossard, Simon Dumas

**Mise en scène :** Simon Dumas

**Images, vidéo, montage et projections :** Marco Dubé

**Conception sonore :** Chantal Dumas

**Conception des éclairages :** Renaud Pettigrew

**Décors, costumes et accessoires :** Julie Lévesque

**Conception technique et sons supplémentaires :** Marc Doucet



© Marco Dubé

**Une production de Rhizome, avec la collaboration d'ESPACE GO, de Recto-Verso et de la Maison de la littérature.**

---

## COMITÉ ORGANISATEUR

---

**rhi  
zome**



---

## PARTENAIRE PUBLIC

---



---

## PARTENAIRES DE CIRCUIT PAROLES VIVANTES

---



---

## PARTENAIRES DE PROGRAMMATION

---



**NUIT BLANCHE**  
*magazine littéraire*



parolesvivantes.ca

#rencontresparolesvivantes

rhi  
zome

 REGROUPEMENT  
DU CONTE  
AU QUÉBEC

 Maison de  
la littérature

 PAROLES  
VIVANTES

ENTENTE  
DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL  
VILLE DE  
QUÉBEC  Québec 